

Bedienungsanleitung

Inline Druckregler für Druckluftanwendungen mit Sekundärentlüftung



In-line Druckregler Toolreg® für Serie 232 BEDIENUNGSANLEITUNG

Nachstehend finden Sie technische Daten und detaillierte Anweisungen für den störungsfreien Einsatz und die Wartung der Toolreg® In-Line Regler Serie 232. Bitte lesen beachten Sie diese Beschreibung vollständig – dies wird Sie in die Lage versetzen, das Gerät über einen langen Zeitraum

störungsfrei zu verwenden. Sie helfen die Anforderungen in der Gesetzgebung, den Richtlinien, den ISO-4414, den OSHA-29CFR und OHSAS-18001 Normen Maschine Directive, PUWER und H&S Normen usw. für die Sicherheit am Arbeitsplatz, zu











Diese Produkte fallen nicht in Geltungsbereich der ATEX-Richtlinie 94/9/EG. Sie können jedoch in einer Umgebung der Gruppe II Kategorie 2 verwendet werden, wenn die ATEX-Richtlinie eingehalten wird und folgende Bedingungen erfüllt sind:

Betriebstemperatur Produktaufkleber wird eingehalten.

Die Produktreinigung muss mit einer Methode durchgeführt werden, die den Vorgaben für die ATEX-Zone entspricht, vorzugsweise durch Saugen und/oder die Verwendung von Antistatika.

Staubablagerungen auf dem Produkt dürfen eine Dicke von 5 mm nicht überschreiten

Installation und Wartung des Produkts müssen durch qualifiziertes Personal durchgeführt

Produkte dürfen nicht in Bereichen montiert rerden, die Stößen ausgesetzt sein kö Toolreg® In-Line Regler Serie 232 für Zone 1.

Technische Daten:

Anschlußgröße: G1/4, G3/8, G1/2, G3/4 oder 1/4", 3/8", 1/2", 3/4" NPT Eingangsdruck: max. 25 bar Ausgangsdruck: 1/4": 2 bar, 3 bar, 4 bar, 5 bar, 6 bar, 7 bar, 8 bar 3/8", 1/2", 3/4": 2 bar, 4 bar, 6 bar, 8 bar Temperaturbereich: 0°C bis + 80°C 32°F bis + 176°F

Min. Drucklifferenz P_E - P_A : +2 bar Durchfluss max.: 1/4" = 800 NI/Min. bei einem P_E von 12 bar und einem ΔP von 0.5 bar. 3/8"+1/2" =2600 NI/min / 3/4" =4600NI/min bei einem P_E von 12 bar und einem ΔP von 0.5

Gehäuse: Aluminium Elastomere: NBR Feder, Innenteile: Edelstahl, Messing Gewicht: G1/4 33 g od. 40 g, G3/8 60g, G1/2

Toleranz: 2 - 3 bar: +/- 0.3 bar, bei P_E 6 bar und 10NI/min Durchfluss , Ausführung 4 bar, P_E 6 bar, Durchfluss 10NI/Min. Toleranz +/- 10% von

- 8 bar: +/- 10% v. Messwert bei P_E 10 bar und 10NI/min Durchfluss.

Ausführung 2 bar: Toleranz +/- 0,3 bar, bei $P_{\rm E}$ 6 bar und 50NI/min Durchfluss.

Ausführung 4 bar: P_E 8 bar, Durchfluss 50NI/Min. Toleranz +/- 10% von P_A . Ausführung 6 bar: P_E 10 bar, Durchfluss SONI/Min. Toleranz +/- 10% von P_A.

Ausführung 8 bar: P_E 12 bar, Durchfluss

50NI/Min. Toleranz +/- 10% von P_A.

Der Regler ist zum Einsatz mit Druckluft vorgesehen. Bei der Montage muss sich das übrige System (Rohrleitungen usw.) in einem einwandfreien sauberen Zustand befinden. Die Durchflussrichtung ist auf der Oberfläche des Reglers durch einen entsprechenden Pfeil gekennzeichnet. Um unnötigen Druckverlust in langen Rohren- oder Schläuchen zu vermeiden, muß der Regler so nah wie möglich, an der Verbrauchsstelle montiert werden. Die Einbaulage des Reglers ist beliebig. Bei der Montage ist der Regler mit geeignetem Werkzeug zu fixieren.

Für den problemlosen Betrieb und eine einwandfreie Funktionalität, ist ein Vorfilter <50μm empfehlenswert.

Der Ausgangsdruck des Reglers ist fabrikseitig fest eingestellt, somit nicht justierbar. Dieser Wert ist in bar auf der Eingangsseite mit

einer Zahl eingeprägt. Der Regler stellt sicher, dass trotz der normalen

Druckschwankungen in einem System, immer ein konstanter Druck eingehalten wird. Um die Funktion sicher zu gewährleisten, ist ein

langsamer Anstieg des Eingangsdruckes nicht zu empfehlen. Der Regler verfügt über eine Entlüftung des

Ausgangsdrucks. Beim Entfernen Eingangsdrucks, wird der Ausgangsdruck Wartung

Der Druckregler ist wartungsfrei und bedarf keiner weiteren Massnahmen.

Achtung:

Der Regler entlüftet beim Entfernen von der Druckluftversorgung automatisch, er ist somit speziell für Druckluftwerkzeuge wie

ToolReg[®] in-line pressure regulator for compressed air, series 232 OPERATING MANUAL

The following instructions will inform you of the technical specifications and details on the faultless operation and maintenance of the Toolreg® In-Line Regler Serie 232 pressure regulator components. Please read and observe the description in its entirety - this will enable you to operate the device malfunctionfree over a long period. It can help to conform with the legislations, Directives, ISO-4414, den OSHA-29CFR, OHSAS-18001, Maschine Directive, PUWER und H&S Standards etc. regarding a safe working place.













These products are out of scope of the ATEX Directive 94/9/EC; however they can be used in a Group II Category 2 environment assuming that the ATEX Directive and the following conditions are complied with:

Maximum working temperature to be as stated on product label.

Product cleaning must be undertaken using a method complying with the specification of the ATEX Zone, preferably by aspiration and/or utilization of Antistatic Products.

Deposits of dust on the product must not

Installation and Maintenance of the product must be done by a qualified personnel.

Do not mount products in an area where Impact may occur.
Toolreg® Series 232 for zone 1, 21

Technical data:

Connection size: G1/4, G3/8, G1/2, G3/4 or 1/4", 3/8", 1/2", 3/4" NPT Input pressure, max. = 25 bar / 362 psi Outlet pressure: 1/4": 2 bar, 3 bar, 4 bar, 5 bar, 6 bar, 7 bar, 8 bar

3/8",1/2", 3/4": 2 bar, 4 bar, 6 bar, 8 bar Temperature range: 0°C to + 80°C / 32°F to + 176°F

Min pressure difference P_E - P_A: +2 bar Flow rate, max.: 1/4" = 800 l/min / with one P of 12 bar and one ΔP of 0.5 bar. 3/8"+1/2" = 2600 I/min / 3/4" = 4600 NI/min with one P of 12 bar and one ΔP of 0.5 bar.

Elastomers: NBR

Spring, inner components: Stainless steel,

Weight: G1/4 33 g or 40 g, G3/8 60 g, G1/2

Tolerance: 2 - 3 bar: \pm -0,3 bar, at P_E 6 bar and 10NI/min flow rate , Version 4 bar, P_E 6 bar, flow rate 10NI/min. Tolerance +/- 10% of P_A . 5 - 8 bar: +/- 10% v. measurement of PE 10 bar and 10NI/min flow rate.

Version 2 bar: Tolerance +/- 0,3 bar, at P_F 6 bar

and 50NI/min flow rate. Version 4 bar: Tolerance +/- 10% of P_A, at P_E 8 bar and 50NI/min flow rate.

Version 6 bar: Tolerance +/- 10% of P_{A_r} at P_{ϵ} 10 bar and 50NI/min flow rate.

Version 8 bar: Tolerance +/- 10% of Pa, at PF 12 bar and 50NI/min flow rate.

The regulator is intended for use with

compressed air. When it is installed into a system, the rest of the system (pipelines etc.) has to be clean and in proper working order.
The direction of flow is marked by an arrow on

the surface of the regulator. To prevent loss of pressure in long pipes and

hoses, the regulator has to be installed as close as possible to the consumption point.
The regulator can be installed with any

mounting orientation.

During installation, the regulator has to be fastened with appropriate tools.

Operation:

It is recommended to use a <50um prefilter to ensure problem-free running and full functionality.

The output pressure of the regulator is permanently set ex works and therefore cannot be adjusted.

This value is imprinted on the input side, with a number in bar.

The regulator ensures that a constant pressure is always maintained, in spite of the normal pressure fluctuations within a system.

To assure a correct function, a slow increasing inlet pressure is not recommended.

The regulator is equipped with a venting function for the output pressure. When the input pressure is no longer applied, the output pressure is vented.

Maintenance:

The pressure regulator is maintenance-free and does not require other measures.

Caution:

The regulator automatically vents if the compressed air supply is removed, it is thus especially suitable for tools using compressed

Régulateur de pression en ligne Toolreg[®] pour série 232 MODE D'EMPLOI

Vous trouverez ci-après les caractéristiques techniques et toutes les indications nécessaires pour faire fonctionner, installer et entretenir sans problème ce composant de régulation de sans proteinte et composant de regulation de pression. Veuillez lire et respecter la documentation dans son intégralité pour allonger la durée de vie et la qualité de fonctionnement du dispositif. Ces régulateurs sident à récorde au manufacture de la compositif aident à répondre aux conforme aux norms de la legislation, ISO-4414, OSHA-29CR, OHSAS-18001, machine directive, PUWER et H&S norme pour la sécurité aux travail.











nous accordez en choisissant l'un de nos produits. Vous trouverez ci-dessous les caractéristiques techniques ainsi que des instructions détaillées qui vous permettront d'utiliser et d'entretenir sans problème votre Régulateur de pression en ligne Toolreg® série 232. Veuillez lire et respecter la documentation dans son intégralité. Ceci garantira un fonctionnement sans dérangement et une longue durée de vie du dispositif.



Ces produits sont exclus du champ d'application de la directive ATEX 94/9/CE. Ils peuvent cependant être utilisés dans l'un des environnements du groupe II, catégorie 2, lorsque la directive ATEX est respectée et les conditions suivantes sont remplies :

La température maximale de service indiquée sur l'étiquette du produit est respectée.

Le nettoyage du produit doit être effectué à l'aide d'une méthode conforme aux spécifications pour la zone ATEX, de préférence aspiration et/ou l'utilisation d'antistatiques.

L'épaisseur des dépôts de poussière sur le produit ne doit pas dépasser 5 mm.

Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer l'installation et l'entretien de ce

Les produits ne doivent pas être montés dans des zones pouvant être exposées aux chocs

Régulateur de pression en ligne Toolreg® série 232 pour zones 1, 21

Caractéristiques techniques :

Taille de raccord: G1/4, G3/8, G1/2, G3/4 ou 1/4", 3/8", 1/2",3/4" NPT Pression max. d'entrée = / pe 25 bar Pression max. de sortie = 1/4": 2 bar, 3 bar, 4 bar, 5 bar, 6 bar, 7 bar, 8 bar 3/8",1/2", 3/4": 2 bar, 4 bar, 6 bar, 8 bar Plage de temperature: 0 à + 80 °C 32 à + 176 °F Différence de pression min. P_E - P_A: +2 bar Débit max.: 1/4" = 800 NI/min avec un de 12 bar et un ΔP de 0.5 bar. 3/8"+1/2" = 2600 NI/min / 3/4" =4600NI/min

avec un de 12 bar et un ΔP de 0.5 bar. Boîtier Aluminium Élastomère: NBR

Ressort, partie intérieure: Acier inoxydable, Poids: G1/4 33 g ou 40 g, G3/8 60 g, G1/2 90 g

Conditions d'essais :

de Les pressions sorties ont déterminées/réglées sous les conditions

Tolérance : 1 - 3 bar : +/- 0,3 bar, à P_E 6 bar et débit 10 NI/min, exécution 3.5 - 4 bar, $P_{\rm E}$ 6 bar, débit 10NI/min. Tolerance +/- 10% de $P_{\rm A}$. 4.5 - 8 bar : +/- 10% de la valeur mesurée à Pe 10 bar et débit 10 NI/min

Exécution 2 bar: Tolerance +/- 0,3 bar, à P_E 6

bar et débit 50 NI/min. Exécution 4 bar: Tolerance +/- 10% de P_A, à P_E 8 bar et débit 50 NI/min.

RIEGLER & Co. KG, Vertriebstechnik Schützenstraße 27 | 72574 Bad Urach Tel. 07125 9497-642 technik@riegler.de

Ausgabe 07/2019

Seite 1 von 3

P B-145

Bedienungsanleitung

Inline Druckregler für Druckluftanwendungen mit Sekundärentlüftung



Exécution 6 bar: Tolerance +/- 10% de PA, à PE 10 har et déhit 50 NI/min

Exécution 8 bar: Tolerance +/- 10% de PA, à PE 12 bar et débit 50 NI/min.

Installation:

Le régulateur est conçu pour être utilisé avec de l'air comprimé

Le montage du régulateur nécessite que les autres éléments du système (tuyaux, etc.) soient dans un état de propreté absolue.

Le sens du débit est indiqué sur la surface du régulateur par une flèche.

Afin d'éviter une perte de pression inutile dans les conduites et tuyaux de longueur importante, montez le régulateur aussi près que possible du point de consommation.

La position de montage du régulateur est

Montez le régulateur en le fixant à l'aide d'outils appropriés.

Fonctionnement :

Il est recommandé d'utiliser un préfiltre, < 50 μm, pour garantir un parfait fonctionnen La pression de sortie du régulateur est fixe. Elle a été réglée en usine et ne peut être modifiée. Cette valeur à un chiffre est imprimée en bar sur le côté sortie.

Le régulateur assure le maintien d'une pression constante en dépit des fluctuations normales de pression qui existent à l'intérieur d'un système.

Une augmentation lente de la pression d'entrée n'est pas recommandée afin d'assurer un fonctionnement fiable.

Le régulateur est équipé d'un purgeur pour la pression de sortie. Lorsque la pression d'entrée est éliminée, la pression de sortie est purgée. Entretien:

Le régulateur de pression ne nécessite aucun entretien ni aucune autre mesure.

Attention:

Lorsque l'alimentation en air comprimé est éliminée, la purge effectuée par le régulateur est automatique, ce qui en fait un dispositif particulièrement adapté aux outils à air comprimé, tels les cloueurs pneumatiques.

ITALIANO

Regolatore di pressione in linea ToolReg® per

ISTRUZIONI PER L'USO

Questi prodotto possono aiutare a la conformità ai requisiti di legge, alle direttive e alle norme ISO-4414., OSHA-29CFR, OHSAS-18001 machine directive, PUWER e H&S, in materia di sicurezza sul lavoro.











Di seguito trovate i dati tecnici e indicazioni dettagliate per l'impiego senza guasti e la manutenzione del regolatore in linea ToolReg® serie 232. Vi preghiamo di leggere completamente questa descrizione – questo vi metterà in condizione di utilizzare il dispositivo a lungo e senza guasti.



Questi prodotti non rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva ATEX 94/9/EG. È possibile però utilizzarli in un ambiente del gruppo II categoria 2, se si rispettano la direttiva ATEX e le seguenti condizioni:

Viene rispettata la temperatura di esercizio massima indicata sull'etichetta del prodotto.

La pulizia del prodotto deve essere eseguita con un metodo che rispetti le direttive della zona ATEX, preferibilmente tramite aspirazione e/o utilizzo di sostanze antistatiche.

I depositi di polvere sul prodotto non possono superare uno spessore di 5 mm.

L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale qualificato.

Non montare i prodotti in aree che possono subire colpi.

Regolatore in linea ToolReg® serie 232 per la zona 1, 21

Dati tecnici:

Dimensione di collegamento: G1/4, G3/8, G1/2, G3/4 oppure 1/4", 3/8", 1/2",3/4" NPT Pressione di ingresso max. = 25 bar Pressione di uscita:

1/4": 2 bar, 3 bar, 4 bar, 5 bar, 6 bar, 7 bar, 8 har

3/8", 1/2", 3/4": 2 bar, 4 bar, 6 bar, 8 bar Range di temperature: Da 0 a + 80 °C da 32 a + 176 °F

Differenza di pressione minima P_E - P_A: +2 bar Portata max.: ¼" =800 NI/min, P = 12bar I ΔP

3/8"+ 1/2" =2600 NI/min / 3/4" =4600NI/min P = 12bar I ΔP di 0.5 bar.

Alloggiamento: Alluminio

Elastomeri: NBR

Molla, componenti interni: Acciao inox, ottone Peso: G1/4 33 g o 40 g, G3/8 60 g, G1/2 90g

Condizioni di prova:

Per il Regolatore sono stati eterminati le seguenti condizioni:

Esecuzione 2-3 bar: pi = 6 bar, flusso 10NI/min, tolleranza + - 0.3 bar.

Esecuzione 4 bar, pi = 6 bar, flusso 10NI/min. tolleranza + - 10% del pu. (per esp. 4 bar + - 0.4 bar)

Esecuzione 5-8 bar, pi = 10 bar, flusso 10NI/min. tolleranza + - 10% von pu. (per esp. 6 bar = + - 0.6 bar)

Esecuzione 2 bar: Tolleranza + - 0.3 bar, pi = 6 bar, flusso 50NI/min.

Esecuzione 4 bar: Tolleranza + - 10% von pu, pi = 8 bar, flusso 50NI/min.

Esecuzione 6 bar: Tolleranza + - 10% von pu, pi = 10 bar, flusso 50NI/min.

Esecuzione 8 bar: Tolleranza + - 10% von pu, pi = 12 bar flusso 50NI/min

Il regolatore è previsto per l'impiego con aria compressa.

il montaggio, la parte restante dell'impianto (tubazioni, ecc.) deve essere in perfetto stato e perfettamente pulita.

La direzione di flusso è indicata dalla freccia presente sulla superficie del regolatore.

Per evitare inutili perdite di pressione nelle tubazioni lunghe, il regolatore deve essere montato il più vicino possibile al punto di consumo.

È possibile scegliere liberamente la posizione di montaggio del regolatore.

Per il montaggio fissare il regolatore con un utensile adatto.

Funzionamento:

Si consiglia di impiegare un prefiltro da < 50 μm per garantire un funzionamento senza

La pressione di uscita del regolatore è impostata e fissata in fabbrica, pertanto non è

Il valore di pressione in bar è indicato con un numero stampigliato sul lato di ingresso.

Il regolatore garantisce il mantenimento di una pressione costante nonostante le normali fluttuazioni di pressione del sistema

Per garantire una funzione affidabile si sconsiglia di avere un aumento di pressione di ingresso lento.

Il regolatore presenta uno sfiato per la pressione di uscita. Quando non viene più applicata la pressione di ingresso, la pressione di uscita viene scaricata.

Manutenzione:

Il regolatore di pressione non richiede manutenzione o altro tipo di interventi.

Attenzione:

Il regolatore viene sfiatato automaticamente non appena la mandata di aria compressa cessa, pertanto è particolarmente adatto per gli utensili pneumatici come le pistole sparachiodi.

Regulador de presión en línea Toolreg® para serie 232

INSTRUCCIONES DE USO

A continuación hallará los datos técnicos y las instrucciones detalladas para el uso y el mantenimiento sin problemas del regulador en línea Toolreg® para la serie 232. Lea y siga todo lo indicado en esta descripción. De esta manera podrá hacer uso del dispositivo durante largo tiempo sin ningún tipo de problemas. Estos productos ayudan a cumplir con las normas de la legislación, ISO-4414, OSHA-29CR, OHSAS-18001, Directiva de Maquinaria, PUWER y las normas de salud y seguridad ocupacional.













Estos productos no están incluidos en el ámbito de vigencia de la Directiva ATEX 94/9/CE. Sin embargo, podrán utilizarse en atmósferas del Grupo II, Categoría 2, siempre que cumpla Ud. la Directiva ATEX y las siguientes condiciones:

Se debe respetar la temperatura de trabajo máxima según la etiqueta del producto

Para la limpieza del producto deberá usarse un método que corresponda a lo indicado para la zona ATEX, preferentemente mediante aspiración y/o empleando antiestáticos.

Las deposiciones de polvo sobre el producto no podrán exceder un grosor de 5 mm.

La instalación y el mantenimiento del producto deberán reservarse a personal cualificado.

Estos productos no podrán instalarse en lugares donde puedan estar expuestos a golpes o sacudidas. Regulador en línea Toolreg® Serie 232 para zona 1, 21

Datos técnicos:

Tamaño de connexion G1/4, G3/8, G1/2, G3/4 ó 1/4", 3/8", 1/2", 3/4" NPT Presión de entrada máx. 25 bar Presión de salida:

1/4": 2 bar, 3 bar, 4 bar, 5 bar, 6 bar, 7 bar,

3/8", 1/2", 3/4": 2 bar, 4 bar, 6 bar, 8 bar Rango de temperature 0 °C hasta + 80 °C / 32 hasta + 176 °F

Diferencia de presión minima P_E - P_A: +2 bar Caudal máximo 1/4" =800 NI/min. a presion P de 12 bar y un ΔP de 0.5 bar. 3/8"+1/2" =2600 NI/min. / 3/4" =4600NI/min

a presion P de 12 bar y un ΔP de 0.5 bar Carcasa Aluminio

Elastómeros NBR

Resorte, piezas internas Acero fino, latón Peso G1/4 33g ó 40g, G3/8 60g, G1/2 90g

Condiciones de prueba:

Tolerancia: de 1 a 3 bares: ±0,3 bares, con P_E 6 bares y 10NI/min de flujo, ejecucion 3.5 - 4 bar, PF 6 bar, flujo 10NI/min. tolerancia +/-10% de P_A.

4.5 - 8 bares: +/- 10% Valor registrado con P_E de 10 bares y 10NI/min de caudal

Ejecucion 2 bar: Tolerancia + - 0.3 bares, con Pe 6 bares y 50NI/min. de flujo.

Ejecucion 4 bar: Tolerancia +/- 10% de PA, con P_F 8 bares y 50NI/min. flujo. Ejecucion 6 bar: Tolerancia +/- 10% de PA, con

PF 10 bares v 50NI/min. flujo. Ejecucion 8 bar: Tolerancia +/- 10% de PA, con P_E 12 bares y 50NI/min. flujo

El regulador está previsto para su empleo con aire a presión. En el momento su instalación, el del sistema (tuberías, etc.) deberá hallarse en estado completamente limpio. El sentido de circulación está marcado en la superficie del regulador con la flecha correspondiente. Para evitar pérdidas de carga innecesarias en tuberías o mangueras largas, el regulador se montará lo más cercano posible al punto de consumo. La posición de montaje del regulador es indistinta. Para su instalación, el

regulador debe fijarse con las herramientas adecuadas.

Para un funcionamiento exento de problemas es recomendable emplear un filtro previo de

La presión de salida del regulador viene ajustada de fábrica y no puede modificarse. Dicho valor, en bares, lo indica un número estampado en el lado de entrada.

El regulador garantiza una presión constante a pesar de las normales fluctuaciones de presión que tienen lugar en todo sistema.

No se recomienda un aumento lento de la presión de entrada para asegurar un funcionamiento fiable...

El regulador dispone de descarga de la presión de salida. Si se elimina la presión de entrada, la presión de salida se descarga.

Mantenimiento:

El regulador de presión está exento de mantenimiento y no se precisa intervenir en él.

El regulador descarga automáticamente la presión cuando es separado del suministro de aire a presión, por lo que es especialmente adecuado para herramientas de aire a presión. como pistolas de clavos.



Bedienungsanleitung

Inline Druckregler für Druckluftanwendungen mit Sekundärentlüftung

P B-145

Gilt für folgende Artikel:

101488 bis 101493

Inline-Druckregler, 2 x Innengewinde, mit Sekundärentlüftung, vordruckunabhängig	
Artikel Nr.	Typen Nr.
101474 bis 149065	638.02 bis 638.58
Inline-Druckregler, Innen-/Außengewinde, mit Sekundärentlüftung, vordruckunabhängig	
Artikel Nr.	Typen Nr.

638.32 bis 638.38